

2. 其材料之徵集用左列三法：

一、本校職教員學生，各就聞見所及，自行

一、字跡宜清楚，如用洋紙，只寫一面。

二、方言成語，當加以解釋。

三、注其音；並詳註其義，以便考證。

(號四四第)

歌謠

北 大 歌 謠 研 究 會 出 版
北 大 學 日 刊 課 發 行

第 肆 拾 肆 號

(目) 研究
兒歌 (九首)
詩詞
二枚郵票
寄大洋
一分半

本會啓事

歌謠本是民俗學中之一部分，我們要研究他，是處處離不開民俗學的；但是我們現在只管歌謠，旁的一切屬於民俗學範圍以內的全都被棄了，不但可惜而且頗感困難。所以我們先注重在民俗文藝中的兩部分：一是散文的童話，寓言，笑話，英雄故事，地方傳說等；二是韻文的歌謠，唱本，謎語，諺語，歇後語等。一律歡迎投稿。再倘有關於民俗學的論文，不拘長短都特別歡迎。

份：一為『無韻』的，這一類容許採訪者略加修飾，施用剪裁手段，(?)只要不失掉牠的原

來意思為止，如各地方所流傳的故事，神話，寓言……等是一為『有韻』的，採訪者僅能施取輯及整理的工夫，絕用不着伸縮牠，潤色牠，如各地方的歌謠，謎語，諺語，歇後語是

數年以來，歌謠採訪的成績，已昭昭在人耳目；謎語及諺語，也有人曾注意到；獨歇後語一部份，除却我及我的朋友常維鈞先生各採數百首外，尚未聽說有何人收集哩！但是我以為歇後語與歌謠，諺，謎實有同等的價值，實與諺語，謎語相似却大不同，而可以獨樹一幟，獨立存在的；且其中含有極豐富的方言，方

語
一 引言
二 歇後語本身的研究
三 歇後語中的附帶收穫
四 歇後語與諺語的比較
五 歇後語與謎語的比較
六 總結

名叫民衆文藝中歇後語的研究。我覺得牠在歌謠週刊上有發表之必要，所以就又費點功夫，把牠改填改增，更題今名。

一 引言

本文會登在心聲報第六，七兩期，題

歌謠週刊上有發表之必要，所以就又費點功夫，把牠改填改增，更題今名。

作者識。

本文會登在心聲報第六，七兩期，題

歌謠週刊上有發表之必要，所以就又費點功夫，把牠改填改增，更題今名。

正月十六點門神(起語)——誤牛月曆(目的語)。

一張紙糊十八個胖官(起語)——看有多薄

糊(目的語)。

調包招猪精(起語)——蹄爪都露出來啦(目

的大事。第二條的「邪」字，本是歪斜之斜，形容

的語)。

例多不舉，可以類推。

歌後語之「目的語」，有許多是「雙關」的；或僅取其「音」同，不管牠的「義」異，或僅取其「字」同，不管牠的「義」異。這是體裁上自然的現象，不能嫌疑牠舛錯乖謬！請看

A 音詞字異

小禿頭土拍一把掌——正打光明。

瞎子過河——迷超。

老八子拽樓——虎精。

鹽罐露頭——鹹人。

白鶴掉眼淚——想魚喫。

這幾條中的目的語，第一條是以「打」為「大」；第二條以「迷超」為「米湯」；第三條以「虎精」為「糊譜」；第四第五兩條，一則以「鹹」為「閑」；一則以「魚」為「恩」。一言以蔽之是「音同字異」。

B 字詞義異

老婆上鍋台——糊塗。

黃鼠狼帶牛鈴——叮噹不起。

歪嘴吹火——邪氣。

第一條「糊塗」二字，本形容人的頭腦不清楚；而此處引用的意旨，則作「名物」解。第二條「叮噹」二字，本借牛鈴所發的聲音（叮噹，叮噹……）以名牛鈴，原是「名物」字；而此處的意旨所指，是作「動詞」解。叮噹不起，猶言拿不起來；蓋喻才力細小的人，不能辦某種

六、歌謠通行於某地某社會，當註明之。
七、歌謠中有關於歷史地理，或地方風俗之

氣字；而意旨所指，則為妖邪之邪。是之謂「字同義異」。

我們且無論「音詞字異」，就「字同義異」；但在理論上說，既名「歌後」，目的語似絕不能說出；然由實地上考求，說出的實屬十之八九，這一些現象，無關重要，也不必嚴格的去鄙棄牠。

三 歌後語中的附帶收穫

從自周作人先生發表一篇歌謠與方言調查

(本刊三十一號)，董作賓先生發表一篇歌謠與方言調查(本刊三十二號)後，很引起研究歌謠的同志們的注意。原來歌謠就是方言，方言所構成的民衆文藝，從那裏頭去調查這些東西，當然有很豐富的收穫。雖然，歌謠不過僅其一端，除此以外，謎語、諺語、歌後語等各地方所傳的神話、故事，……及普通的言語等，都包有不少的材料。現在僅舉歌後語中的例子，如左：

A 方言

甲 在起語中的

拉住『堂客』叫二嫂——巴結着磨盤底的

三叔。
註 堂客——妓女也。

『鄉地』他哥——不算個吓子。
註 鄉地——地保也。

『望鄉台』上打傻傻——作着死的。

B 方言

甲 有字的

6. 依所寄稿件多少，贈以「獎品」或「選 7. 如有個人搜集某處或數處歌謠，已經編輯成書者，本會不贊助之。

案 望鄉台——死者靈魂辭別子女所相傳第三天的五更時節，亡者的靈魂必上望鄉台上以望鄉里，望兒女，從此永久離別。故兒女們此時必要舉例的痛哭一場。

案 普通人死後都是三天晚上埋殯，也。

案 相傳第三天的五更時節，亡者的

靈魂必上望鄉台上以望鄉里，望兒女，從此永久離別。故兒女們

此時必要舉例的痛哭一場。

案 普通人死後都是三天晚上埋殯，也。

案 相傳第三天的五更時節，亡者的

靈魂必上望鄉台上以望鄉里，望兒女，從此永久離別。故兒女們

猪八戒賣涼粉——人不「怎」(音如卫)一樣

•貨(借為活)可怪好。

朝廷鴻肚——京(借為經)「的」(讀如力)借為裡)稀(借為希)。

屎殼蟲爬到脚面上——故意(討厭意)人

「抱」(音如布,借為不)脚(借為覺)的。

樓頭裝鷄娃——構(借為講)「鷄」(音如鳩)借為究)。

案後兩則是南陽孟縣開封……等的

讀音現象。

有人會把南陽開封的方音編作一

套比較話,是:

小妮兒,搬梯兒,上房,逮鷄兒

。——南陽的。

小娃(「文」),搬梯(「文」),上房

,逮鷄(「文」)。——開封的。

乙 無字的

頤「ㄉ」戴帽子——臉上下不去。

註「ㄉ」——頂上二字之合音。

床「ㄉ」放風——不見起。

註「ㄉ」——底下二字之合音。

騎跑馬吃燒雞——骨頭不「坐」往那裡藏的。

註「坐」——知道二字之合音。

門神中挖灶眼——查「ㄉ」有畫(兩畫字借為話)。

註「ㄉ」——裏頭二字之合音。

方言佔文字學「部」方言佔文字學

『音』的部分。方言在西漢末已有人(楊雄)收輯,繼其業者尚不乏人(杭世駿章太炎等);

此採訪平民文藝運動正盛之時,對於這個附帶的東西,也不可不加以相當的注意!

四 歌後語與諺語的比較

歌後語有人把牠歸在諺語之列(如小說月報某卷某號郭紹虞君諺語研究);因為牠們同是社會上流行最普遍的一種成語。但是由『體裁』上,『性質』上去觀察,實不能混爲一

談。何以?該語涵『格言』的性質多;歌後語純屬『文學』的。該語的『體裁』,無論牠是幾句,然非是『平列』,即是『一貫』。歌後語不然,牠分上下兩項(即起語與目的語),下項爲伸述上項的意義;所以上項必要涵蓋住下項,包容住下項。

A 性質的比較

甲 諺語

春霽黃風夏霧熱;秋霽霖露冬霧雪。

立夏不下,高掛犁耙。

寒露至霜降,種麥不慌張。

穀鑽圈,麥露齒,豌豆霜收八朝子。

以上農諺

快莫收,遲莫丟。

客不離貨,船不離舵。

家有萬貫,趕不如日進分文。

有錢不消三年閑。

以上諺語

不聽老的言,悽惶在眼前。

百麥不成麵,百米不成飯。

教子嬰孩,教妻初來。

以上家庭諺

小禿頭上擋個虱——明放的。

瞎子拜年——七上八下的。

誦唇吃涼粉——俐閃閃的。

關雲長不殺張文遠——念起前情。

以上人的方面

媽媽帶眼鏡——沒有3大臉架子。

老母猪吃糟子——酒飽飯夠。

豬咬屎肝——虛喜懷。

老鴟落到猪身上——看見人黑,看不見自家黑。

以上物的方面

鼻梁骨上推小車——走頭沒路。

半空雲裏伸出來個巴掌——高手。

水道眼上貼對子——門頭不高。

方子裏伸出來個手——死要錢。

以上處的方面

看上邊甲組中(諺語)所引的,無論馬鹿

諺,商諺,家庭諺,而牠們的性質與乙組中(歌後語)無論人的方面,物的方面,處的方面

都是判然不同;蓋一則是『理者』或『經驗』的產品,一則是『情感』的產品,所以『則謂『格言』性質,一則謂『文學』性質。

關於「性質」的比較，既如上述；至「體裁」的一的比較，由那些例子中也可窺見一斑。今再引數首，如左：

B. 謎語的比較

甲. 謎語

(1) 平列的

一九二九不出手；三九四九冰上走；五九六九春風透；七九八九春風摶柳；九九杏花開，十九楊落地；九九花不開，芒種沒有麥。

麥梢剝了頭，桃李（高粱的俗名）埋住牛；穀子擗齊穗，豆子二棚樓（兩棚葉子）。

吃飯還是糠糊飯，穿衣還是粗布衣；過的還是結髮妻。衙門錢當時還；生意發六十年；莊家錢一百年。

(2) 一貫的

童養媳婦不氣長，洗洗續續（音降，漿衣服）圓了房。

爲人不幹虧心事，不怕半夜鬼叫門。

裹裹鼻窟窿，騎着毛驥找豆種。

上項——下項

城隍爺掉井裏，土地爺扒頭看——撈（借爲勞）不起你那大駕。
回子吃猪血——心裏不乾淨。

年三十看壓頭——沒日子啦。
長虫爬到梨蕊上——蛇鉄（借爲妥貼）。

甲組中（謎語）(1)(2)兩項（平列的，一貫的）的各條，我們或縱看，或橫看，總看不出牠們的意義是彼此相涵蓋，相包容的；乙組中（歇後語）各條，讓你縱看也好，橫看也好，總是上下兩項，判然分明，上項爲下項的冒語，下項爲上項的伸明。

五. 歇後語與謎語的比較

歇後語與「謎語」也有點相似；但牠們不同的地方，一：謎語所隱的事物，完全由別人去猜測，說者絕不當時說出；歇後語所隱的事物，即由說者自身（佔十之八九）或第二第三等客身即時去道破。二：謎語所隱的東西，除去「事」的一小部外，其餘十之八九都是「名物」；歇後語所隱的東西，除了「名物」一小部外，十之八九非「語句」即「狀詞」。三：謎語是有相當機會時，不知不覺間「無意」的說出。

（一）（二）兩條的異點容易知道，不必例證，僅證第二：

甲. 謎語

(1) 事的方面

青山一座，美女兩個，說長道短，打臉打臉。

（二）狀詞

搗蒜——對鏡搽粉。

乙. 歇後語

搗蒜——雞蛋。

（三）狀詞

鐵老鷄吃芋頭——鉛蛋。

（四）狀詞

鑼圈脫坯——不方（借爲妨）。

（五）狀詞

長虫吃扁担——直棍一條。

（六）狀詞

茅廁石頭——臭硬。

燒穿——打火。
這管是鋼廟，近看沒人到，腳蹬蓮花板。
手攀烏雲翹，越打越熱鬧。
獨穿——綠布。

(2) 物的方面

一物生的鮮，四面不見天，長年不下雨，光濕不會乾。

石灰牆，沒有縫，裡頭長個麥黃杏。

萬字——鷄蛋。

頭有豌豆大，尾巴賽鋼鎗，舉起不展翅，落那不合膀。

萬字——蜻蜓。

麻包蛋，紅帳子，裏頭睡個白胖子。

一抬又一抬，台台樣（一）起來，底下開白花（二），頂上起雲彩（三）。

括弧——落花生。

一擣——音羅，去聲，染也。

二開白花——水滾狀。

三起雲彩——蒸汽。

括弧——蒸籠。

(2) 語句
「腰子吃黃連——有苦說不出。」

「吹鼓手掉井裏——響着響着下去啦。」
「老母猪下校場——看你那人馬頭吧。」
「茶壺裝餡食(餃子)——碟裏有倒不出來。」
「鍾馗娘掛到十字路上——四下裏拿邪。」

「空閒」的。狀詞即英文文法中之 (adverb)；語句即英文文法中之 (sentence)。

六、總結

由上頭這許多例證，許多比較中，我們可歸納為下列幾條，求得一個簡單的明了的概念。

- (1) 歌後語分起語目的語兩項。
- (2) 目的語中又有兩個異點：
 A. 音同字異；
 B. 字同義異。
- (3) 歌後語中包含有許多方言方音。
- (4) 歌後語與諺語不同：
- A. 由「體裁」論，諺語或屬平列，或是一貫；歌後語則分上下兩項，上項包容下項，下項伸述上項。
- B. 由「性質」論，諺語多屬「格言」；歌後語純屬「文學」。
- (5) 歌後語與諺語不相同：
 A. 謎語所隱的，由別人猜測；歌後語每由說者自身即時的道破。
- B. 謎語是弄「有意」的玩意兒；歌後語

是因有相當機會時「無意」的說出

謠也很想研究一下。但我空有研究的心，沒有研究的能力，所以也不敢妄然從事。如今我從

「物」的極多；歌後語所隱的，少極了，十之九九非「語句」即「狀詞」。

詞」。

(6) 謎語與歌後語所隱的固屬不同，其體裁固不殊異，而其為文學性質則相同。

歌後語，諺語與該語性質雖不同(該多格言)，而其為「有韻」的平民文

藝平民產品，則又皆相同。

唐朝有個皮日休，他的難體詩序中說：「古有探詩官探四方風俗之言，故命之曰『風人』。」像歌後語也是風之一體，探風者當然要照顧照顧，使與歌謠、諺、謠等民衆作品，一並出現，一並立於同等的地位，且不要叫牠獨自高逸遠颺，逃脫網羅，逍遙於九天之外喲！」

計論

- (一) 節節樹，節節高，
節節樹上掛洋刀。(高粱)
- (二) 一棵樹，長兩梨，
小孩啾啾就着急。(橘子)
- (三) 提拉哪嚕掛屎包。(茄子)
- (四) 江南來了一支船，
船裡有水船外乾。

我得到以上的知識以後，心中彷彿豁然猛

醒，所以我也有時發生一點感想，並且對於歌謠的研究能力，所以也不敢妄然從事。如今我從採集歌謠中感覺到一種不知真偽的事，惟有本著我的天真的心理寫了出來，希望諸君指教。

歌謠本是從窮鄉僻壤間，毫無知識的平民的待遇和感覺中，產生出來的東西，所以他們的詞句中，很是自然的，並且還是絲毫不知避諱。無論什麼骯髒的語言，都肯往出道及。現在我得了許多又骯髒，又齷耳的歌謠，有心把他寫了出來，一併奉上，又不知貴刊能不能登載，如肯樂許，當即奉上。

此外我還採集了許多的謎歌，據我的理想，這種的謎歌，也是平民文學中很好的材料。

例如：

淨燒貨物不燒船。(水煙袋)
這類的謎歌，我採集了足有百餘首，內中還有兩個分別：(一) 董謎素猜。(二) 素謎董猜。例如：

(一)
一個物，四寸長，
小姐請他入洞房，
半夜三更流白水。

竟見短來不見長。(蠟燭)

(二)
肉疙瘩對肉綫，
白榮柱裏弄。

寶貝乖乖睡着啦。(婦乳)

這一首是董謎素猜，還有素謎董猜；例如：

小廟一間，
廟門朝天，

和尚入寺，
眼淚不乾。(尿壺)

這類的謎歌，雖顯卷耳，其中却含有很充足的理由。請諸君加以十二分的仔細，斟酌一下，如有登載的價值，當即寫清奉上。

還有一般沒有知識的婦女，她們所編就的歌詞，純粹用的是同音字。此類的歌謠我也搜集了十餘首。例如：

睡覺別衝南，

頭南，頭南，

這個歌若從裏面大體一看，簡直是看不

懂，仔細玩瑣她的用意，大致是睡覺要是頭衝南，再做一件什麼事的起首，也必得要為難，她們就不知道「南」與「難」有什麼分別和用意。以上的幾種歌謠，共在一起，約一百五十首，貴刊如願登載，鄙人必當不遺餘力的代為採集。即請諸君斟酌為盼！

楊德瑞先生：

頃讀來書，極為歡喜。以先生的環境之下，最容易聽到這些東西，——恐怕都要厭耳的，而能對於他有興趣，實屬難得。然而這話又說回來了，在先生的環境之下，如果要注意和研究他，可是又比我們容易得多了。

又聲垂詢關於污穢的語言和猥亵的歌謠可否登在本刊上。這個問題，在增刊上有篇「猥亵的歌謠」已經說過。即使在本刊上不便於發表，也可另印成書。而我們對於這種研究的材料是十分寶貴。如「八得四怪」，「四乾四鮮」，「得意失意語」等等，全在其內。

再謎語也是我們極歡迎的東西。如先生所舉的(一)(二)(三)三例，是極普通的所謂「謎歌」，一種，就是能够唱的好像是歌謠，而且還帶着猜謎。然而這三例究竟還是偏于口語

西偏不准說出某種東西的字來。就同唱曲兒的(岔曲)有「似風不露風」「似雪不露雪」那類差不多。

還有董謎素猜，素謎董猜這也不過是謎語之一種罷了。要是說起謎語體材之多，不下幾十種：以北京的謎語而論，就我所知一二十種等我有功夫的時候把他寫出來請教。

又先生論起同音不同字的那種歌謠：我以為那似乎是該語的一類，不是歌謠，是「媽媽大全」中的一條。也不只沒知識的婦女們如此，凡是知識欠缺的人多半是這樣，把抽象的名詞都附會成具體的名詞，如「連生貴子」附會成「連笙貴子」，「富貴有餘」附會成「富貴有魚」，拿「蝠蝠」比「福」，拿「鹿」比「祿」，只要音同，別的他們就不管了。因為他們腦筋裡就不知道什麼是抽象的名詞。但是研究這類東西是很有趣的，不過是真不容易，所以「牛溲馬勃」也好，「零金碎玉」也好，總而言之我們都把他當作寶貝兒。

就請先生赶快的把那些贊出，愈多愈好，給我們寄來罷！

(常惠)

民 歌

△陝 西 ▽

(陳國遠)

快快吃，快快喫，

快快吃

快快喫

九、寄稿者請聲明籍貫姓氏，以便于入書中。
十、寄稿者當書明詳細住址；將來書成之後

6. 稿件如須寄還，來函中應聲明之。

老娘來了不得見。

(回回回)

回回回，打鑼鍾，

家家屋裡都有賊。

原注：陝西渭北一帶，曾經回亂，故

小孩皆唱此歌。

(以上二首通行渭北)

(屬担)

扁担，扁担，

我夢把我革革老漢；

老漢一嘴鬍子，

把我希乎奴死。

(1)革革，結與也。

(2)希乎，幾乎，奴，汙也。

(通行東部)

我娃乖

我娃乖，吃媽奶，

你爹要錢不回來。

莊子又深，狗又歪，

那個賤人敢進來！

原注：俗語謂兒曰歪。

(通行西安)

古今古代兒，

老婆炒菜兒；

炒的黃加加，
送給隔壁王媽媽。

問一下，使得使不得？

門上來了個喜蟲蟲，

(王煥猷)

使得，娃子吃了進學房，
女子吃了進繡房。

(通行)

煙袋嘴兒，

煙袋嘴兒玉嘴兒，

兩口打架爲女子。

他媽給娃綻小腳，

他媽給娃綻裏腳，

把娃拉在牀拐角；

老子割了一升多。

(石榴葉)

石榴葉兒條條，

我想爹娘誰知道？

爹娘想我就來叫。

紅綢子襪，配藍衫，

青綵樹子白領肩；

說話就在娘門前。

大嫂關住馬，

二嫂接住鞍，

三嫂接在堂前，

四嫂燒茶五嫂端，

六嫂迎到房中坐，

七嫂陪着小奴談，

八嫂陪着小奴睡，

八個嫂嫂都寶惠。

(以上二首通行涇陽)

門上來了個喜蟲蟲，

(王煥猷)

頭上戴的銅頂頂；
腰裡掛的寶雕弓，
寶雕弓上三尺劍，
生下兒子把書念，

一下中了翰林院。

出得五皇門，

坐的八抬轎，

前拉板，後喝道，

咚咚三聲炮，

你看熱鬧不熱鬧？

燕雀燕

燕雀燕，雙乾忿，

你騎驃子我摩馬，

看誰先到丈人家。

進的門，磕一頭，

就走呀！大娘子留，

小娘子拉，拉拉扯扯就坐下。

坐煎酒，泡桂花，

風擺門簾看見她。

白白手，紅指甲，

銀錠子，十兩八！

綵子鞋，打子花；

還是奴家親手扎。

步步走路深蓮花。

四、未曾刻印者，亦以掛號奉還。
北大歌謡研究會印

走路好像風擺柳，

立下就像一股香，

坐下就像活娘娘。

我回去先與爹娘誇，
齊房買地要娶他。

娶回來莫當人看待，

一天三根香，

三天九根香；

後來三天下了炕，

擣腳地，腰吊腿長，

尻子跟着藤槽。

(以上二首通行東南部)

△陝 西 ▽

歌

(陳顧遠)

味味貓，上高窯，(1)
上樹樹，呆巧巧，(2)
原注(1)味味，陝人呼貓之聲。
(2)呆，即捉也；巧巧，爲雀雀之
訛音。

(通行淳化)

一禿子害病

一禿子害病二禿子慌，
三禿子擔水熬藥湯，
四禿子穿衣五禿子拾，
六禿子打暮七禿子埋，

八禿子哭的咳來來，
九禿子問他哭殺裡？
十禿子說哭他禿大哩。

(以上二首通行三原)

蘇大媽蘇

(鄧春霖)

蘇大媽蘇，蘇龍燈，
我連蘇大媽摘紅擒。
摘的紅擒沒有把兒，
我連蘇大媽畫畫兒。

畫的畫兒不恰當，
我連蘇大媽蓋廈房。

蓋的廈房沒樓子，
我連蘇大媽穿綢子。

穿的綢子沒裏子，
我連蘇大媽拉底子。

拉的底子沒帮子，
我連蘇大媽咱糠子。

咱的糠子爛爛的，
叫給隔壁賣葱賣蒜的，

我連蘇大媽穿綢子，
穿的綢子沒裏子。

我連蘇大媽拉底子，
拉的底子沒帮子。

咱的糠子爛爛的，
叫給隔壁賣葱賣蒜的，

我連蘇大媽穿綢子，
穿的綢子沒裏子。

先給大姐二郎頭。(1)
麻蠅，麻蠅含的哩？含的水，
先給大姐二郎光腿。(2)
先給大姐滿頭插。

大姐，大姐你莫哭，
明日後日接你來。

哩牛？金牛。
哩鞭？銀鞭。

撻一鞭，上青天，
青天有個好富漢，

一斗麥子磨二遍。
白的放在破甕裏，

黑的放在瓦甕裏。
白的放下待女婿，

黑的放下自己吃。
吃了的骨頭擦在張家房上，(3)

打死張家婆娘。

張家婆娘要褂兒，
一買，買了個驕釵子。

張家婆娘要手帕，
一買，買了個驕釵子。

張家婆娘要襪兒，
一買，買了個驕釵子。